

Překlad originálního návodu k použití

pewag winner PLGW-PSA

pewag winner PLGW-PSA Supreme PLGW-PSA Basic

Tento návod k použití je součástí výrobku. Musí být kdykoli přístupný uživateli a musí být uchován po celou dobu životnosti výrobku. Musí být předán s výrobkem každému následujícímu majiteli nebo uživateli. Tento výrobek včetně návodu se smí dál prodávat pouze v zemích s češtinou jako úředním jazykem. Tento návod je předmětem procesu neustálého zlepšování, a je proto platný pouze ve svém aktuálním vydání. To je k dispozici na adrese www.pewag.cz ke stažení.

Tento výrobek je při dodržování tohoto návodu k použití a příslušných národních předpisů určený jako součást osobních ochranných prostředků. Smí být uveden do provozu, až když si přečtete a pochopíte návod k použití.

Barevně zvýrazněné texty v tomto návodu k použití obsahují upozornění na obzvlášť vysoký potenciál ohrožení, jejichž nedodržení může vést k těžkým zraněním nebo dokonce k usmrcení. Přečtěte si tyto pokyny bezpodmínečně obzvlášť pozorně.

Verze tohoto dokumentu:
BA_PLGW-PSA_R2.0_CS
Verze: 2.0
Datum vydání: 18.11.2019



pewag winner PLGW-PSA Supreme

pewag winner PLGW-PSA Basic

Tento návod platí pro:
pewag winner PLGW-PSA Supreme
pewag winner PLGW-PSA Basic
Vázací bod pro jištění osob

| Velikost | Počet jištěných osob |
|--------------------|----------------------|
| Metrický závit M12 | max. 1 osoba |
| Metrický závit M16 | max. 2 osoby |
| Metrický závit M20 | max. 2 osoby |



Přečtěte si před použitím tohoto výrobku celý návod k použití. Bezpodmínečně dodržujte odstavce týkající se bezpečnosti a montáže. Tento výrobek smíte používat, jen když porozumíte veškerému obsahu.

Obsah

1. Bezpečnostní pokyny
 2. Použití ke stanovenému účelu
 - 2.1 Označení
 - 2.2 Typ vázacího zařízení
 - 2.3 Omezení použití
 - 2.4 Předvídatelné nesprávné použití
 3. Návod k montáži
 - 3.1 Všeobecně
 - 3.2 Ochranná opatření, která musí učinit uživatel
 - 3.3 Zbytková rizika
 - 3.4 Montáž
 - 3.5 Demontáž
 4. Údržba, kontroly a opravy
 - 4.1 Kontroly
 - 4.2 Kritéria pro vyřazení
 - 4.3 Postup při nehodách nebo poruchách
 - 4.4 Údržba
 - 4.5 Opravy
 5. Skladování
 6. Odstavení z provozu
 7. Prohlášení o zabudování
- Příloha Vzorový list dokumentace

počtem osob podle tabulky 1 a při dodržování podmínek používání uvedených v bodě 2.

- Tento výrobek není určený ke zvedání břemen.
- Používejte jen spojovací prvky hodící se k vázacímu bodu, schválené podle normy EN 362. Berte v úvahu všechny příslušné jednotlivé návody k použití všech částí vybavení, které jsou součástí celého systému osobních ochranných prostředků. Části vybavení, které se k sobě navzájem nehodí, mohou ohrozit bezpečné fungování celého systému.
- Smí se používat jen odzkoušená zařízení pro držení těla („záchytný pás“) vybavená tlumičem pádu podle normy EN 355, který omezuje síly působící během procesu zachycení na osobu na 6 kN.
- Vázací body, které byly zatíženy pádem, musí být vyřazeny z provozu a smí být znovu použity až poté, co to písemně schválí odborný pracovník.
- Pro bezpečnost je podstatné, aby poloha vázacího bodu byla zvolena tak, že výška volného pádu v případě zřícení bude omezena na minimum.
- Upevněte vázací bod takovým způsobem, aby v případě zřícení nemohlo dojít k nárazu na zem ani do žádné překážky.

| Typ: | Počet jištěných osob | Utahovací moment* |
|--------------|----------------------|-------------------|
| PLGW PSA M12 | max. 1 osoba | 20 Nm |
| PLGW PSA M16 | max. 2 osoby | 50 Nm |
| PLGW PSA M20 | max. 2 osoby | 100 Nm |

*při trvalém ponechání na vázacím zařízení viz bod „Montáž“

Tabulka 1

1. Bezpečnostní pokyny



Nesprávně namontovaný nebo poškozený vázací bod nebo jeho nesprávné použití může vést k pádu se zraněními nebo usmrcením! Poškozené vázací body (viz návod k údržbě) mohou podle okolností selhat již za normálních podmínek používání. Nesmí se používat.

- Tento výrobek smí používat jen speciálně vyškolené osoby. Ty musí znát platné normy a předpisy v příslušné zemi a dodržovat je.
- Uživatel tohoto výrobku musí být v dobré zdravotní kondici. Nesmí být pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.
- Zajistěte, aby pro havarijní případy existoval plán se záchrannými opatřeními, v kterém budou zohledněny všechny nouzové případy možné při práci.
- Před každým použitím zkontrolujte s ohledem na zjevné chyby (deformace, trhliny) a správné fungování – vázací body musí být otočné (s možností vyrovnání ve směru zatížení).
- Na výrobku se nesmí provádět žádné změny.
- Všechna opravárenská opatření musí být prováděna ve shodě s pokyny předepsanými společností pewag.
- Zatěžování smí probíhat pouze v předepsaném směru (obrázek 1 pod bodem 2 tohoto návodu) s maximálním

2. Určené použití

Účel: Výrobek pewag PLGW-PSA slouží jako vázací bod pro vytvoření vázacího zařízení podle bodu 2.2, na kterém bude možné upevnit systém pádové ochrany osob podle normy EN 363.

Zatížení: Zatěžování smí probíhat pouze v předepsaném směru (obrázek 1) s maximálním počtem osob podle tabulky 1 a při dodržování zde uvedených podmínek používání.

Teplota používání: Trvale přípustná teplota okolního prostředí je -40 °C až +280 °C.



Obrázek 1: povolené směry zatížení, které se mohou vyskytovat při určeném použití.

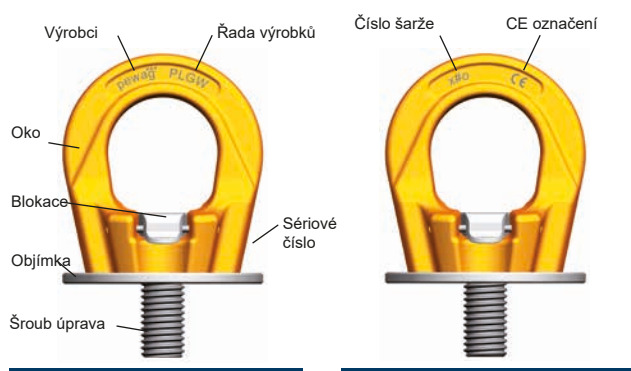
Rázy: Vázací bod je dimenzovaný pro nárazy a otáčivé pohyby, k nimž dochází v případě zřícení.

Jiné: Vázací bod se smí montovat výhradně s originálními díly. Oko je otočné o 360° a musí být před zatížením vyrovnán do očekávaného směru tahu.

2.1 Označení

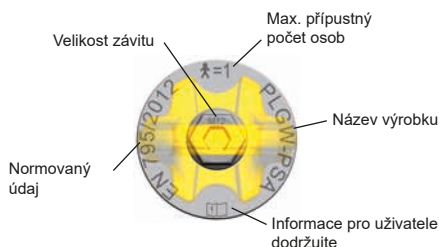
Každý výrobek pewag PLGW-PSA je mimo jiné označen velikostí závitu a piktogramem, který udává přípustný počet uživatelů. Kromě toho je každý vázací bod je označen individuálním sériovým číslem.

Přesné identifikační údaje na vázacím bodu znázorňuje obrázek 2.



Obrázek 2: přední strana

Obrázek 2: zadní strana



Obrázek 2: Označení na objímce a šroubu.

Označení dílu a umístění identifikačních údajů na výrobku.

2.2 Typ vázacího zařízení

Vázací bod PLGW-PSA se může používat s vázacími zařízeními typů A a B podle EN 795-2012, resp. DIN CEN/TS 16415 (při jištění více než jedné osoby).

2.3 Omezení použití

- Vázací body PLGW-PSA nejsou určeny pro prostory se silně korozivními vlivy (např. okolní prostor odpadních vod nebo chemikálií apod.). Nesmí být vystaveny kyselinám a louchům ani jejich parám. Při použití v prostředí obsahující chemické látky se poraďte s naším technickým servisem.
- Vázací body nesmí být zatíženy přes rohy nebo hrany apod.

- Vázací body se nesmí při zatížení trvale otáčet.
- Zavěšený spojovací prostředek musí být v oka volně pohyblivý.
- Vázací body nesmí být trvale používány venku.
- Vázací body PLGW-PSA se nesmí používat ke zdvihání břemen.



Údaje v tomto návodu k obsluze nepředpokládají výskyt zvlášť nebezpečných podmínek. Zvlášť nebezpečné podmínky zahrnují použití na moři nebo v jaderně technicky kontaminovaných prostorech. V těchto případech je nutné dohodnout přípustnost a stupeň ohrožení se společností pewag.

2.4 Předvídatelné nesprávné použití

- Použití nedostatečně vyškolenými osobami.
- Použití osobami, které ne zcela rozumí jazyku tohoto návodu k použití nebo nejsou schopné plně pochopit smysl.
- Montáž dílů, pro které není k dispozici návod k použití nebo doklad o pevnosti.
- Montáž spojovacích prvků, pro které není k dispozici návod k použití nebo nebyla provedena zkouška podle zde uvedených norem.

3. Návod k montáži

3.1 Obecné

- Montáž smí provádět pouze osoby, které byly vyškoleny v bezpečném používání a které mají odpovídající znalosti.
- Vázací zařízení, na kterém bude vázací bod namontován, musí být schopné bez deformace vydržet působící síly (bezpečnostní doklad) a musí splňovat požadavky normy EN 795.
- Max. síla, která může působit ve směru osy šroubu: 14 kN. Max. síla, která může působit kolmo k ose šroubu: 14 kN. Konstrukčně se do spodní konstrukce nepřenáší žádné posouvání. Tyto hodnoty platí pouze při určeném použití podle EN 795.
- Vázací body PLGW-PSA se smí šroubovat pouze do ocelových a ocelolitinových dílů. Použití v jiných materiálech (např. v lehkých kovech, plastech, betonu apod.) není přípustné.
- Místo montáže vázacího bodu vyberte tak, aby výška volného pádu v případě zřícení byla omezena na minimum a aby bylo vyloučeno, že dojde k nárazu o zem nebo do jakékoli překážky.
- Namontujte vázací body tak, aby bylo možné na ně při navěšování a vyvěšování spojovacího prostředku bez problémů dosáhnout.

Kromě toho nesmí existovat žádná nebezpečná místa (místa možného zhmždění, zachycení a nárazu), která by mohla ohrožovat uživatele nebo překážet používání.

- Smí se používat jen originální díly pewag – lze poznat podle označení (značka šarže, průměr závitu atd.).
- Stav při dodání se nesmí změnit. Je zakázáno provádět svařování, tepelné zpracování nebo povrchové opracování s působením škodlivým pro materiál (např. galvanické pozinkování). Šrouby nesmí být zkráceny.
- Montujte pouze nezávadné vázací body.
- Použité vázací body zkontrolujte před montáží podle návodu k údržbě (body 4.1 a 4.2).

3.2 Ochranná opatření, která musí učinit uživatel

Berte v úvahu omezení použití a maximální přípustný počet osob podle tabulky 1. Ujistěte se, že během používání nemají žádné nepovolané osoby přístup k vázacímu zařízení.



Než opět odstraníte vázací prostředek, ujistěte se, že již nehrozí žádné nebezpečí pádu.

3.3 Zbytková rizika

Přetížení v důsledku nedodržení maximálního počtu osob nebo kvůli nepřípustným vlivům okolního prostředí (teplota apod.). K selhání vázacích bodů může vést nesprávné nastavení spojovacích prostředků, ale také použití neschválených nebo poškozených částí použitého zařízení na držení těla (lana, tlumič pádu, pojistný pás).

3.4 Montáž

- Šroubovací plocha musí být rovná a musí mít přinejmenším průměr jako šířka vázacího bodu. Uprostřed ní a kolmo k ní musí být umístěn závitový otvor s dostatečnou hloubkou, aby bylo možné úplně zašroubovat šroub (u slepých otvorů).
- Před zašroubováním zkontrolujte závitový otvor na vázacím zařízení s ohledem na poškození a nečistoty.
- Jako minimální délka šroubu se bere:
 - 1 x M v oceli
 - 1,5 x M v ocelolitíně
 (M = velikost závitu, např. M20 = 20 mm)

3.4.1 PLGW-PSA „Supreme“ s klapkami

- Tento vázací bod PLGW-PSA má jednoduchý systém pro montáž bez nástroje:
- Při zašroubování vázacího bodu odklopte obě klapky bu (poloha ‚A‘ – viz obrázek 3). Klapky jsou udržovány v této poloze pružinou.



Obrázek 3: Poloha ‚A‘. Obě klapky se dotýkají šroubu. Přípustné pouze při montáži a demontáži.



Obrázek 4: Poloha ‚B‘. Bez dotyku klapky se šroubem. Pouze v této poloze je vázací bod připravený k použití.

- Zašroubujte nyní vázací bod do vázacího zařízení, dokud nebude spodní strana úplně doléhat.
- Ručně utáhněte vázací bod.
- Potom sklopte klapky dolů do polohy ‚B‘, jak je znázorněno na obrázku 4. Také v této poloze jsou klapky udržovány v poloze pružinou. Před zavěšením spojovacího prvku se ujistěte, že jsou klapky v poloze ‚B‘ a nijak se nedotýkají šroubu.

3.4.2 PLGW-PSA „Basic“ bez klapky

- Tento vázací bod PLGW-PSA nemá systém montáže bez nářadí. Zašroubování a vyšroubování se provádí pomocí inbusového klíče.

Má-li vázací bod zůstat trvale na vázacím zařízení, utáhněte vázací bod vhodným nástrojem na utahovací moment podle tabulky 1 a v případě potřeby (vibrace) zajistěte závit tekutým lepidlem na závity (např. Loctite). Po montáži se ujistěte, že nemůže dojít k chybnému zatížení, tak, že vyrovnáte vázací bod otáčením oku do očekávaného směru zatížení.

3.5 Demontáž

Demontáž se provádí tak, že umístíte klapky do polohy ‚A‘ podle obrázku 3 a vyšroubojete vázací bod. U varianty PLGW-PSA „Basic“ bez klapky se vyšroubování provádí inbusovým klíčem. Následně uskladněte vázací bod podle pokynů v bodu 5. Závit na vázacím zařízení chraňte vhodnými opatřeními před poškozením a znečištěním.

4. Revize, údržba a opravy



Bezpečnost uživatele závisí na účinnosti a účinnosti vybavení. Provádějte proto bezpodmínečně pravidelné kontroly.

- Tento výrobek musí přinejmenším jednou ročně kontrolovat kvalifikovaná osoba při dodržování pokynů výrobce. Časový interval může být s ohledem na podmínky používání a zákonné předpisy kratší.
- Při kontrolách je nutné kontrolovat součásti s ohledem na vady, které mohou ovlivňovat bezpečnost a funkci.

Za odborníky jsou považovány osoby, které na základě své odborné kvalifikace (např. školení) nebo svých zkušeností mají dostatečné znalosti v oblasti osobních ochranných prostředků a jsou seznámené s normami a předpisy příslušné země do té míry, že dokážou posoudit provozuschopný stav a určené použití tohoto výrobku.

4.1 Kontroly

Před každým použitím dodržujte následující pokyny:

- Správný výběr podle tabulky 1, odpovídající počtu jištěných osob.
- Bezchybná funkce a vzhled vázacího bodu, zejména šroubu a oku.
- Dosedací plocha musí po zašroubování úplně doléhat na vázací zařízení.
- Klapky musí být během používání v poloze ‚B‘ (viz bod „Montáž“ v tomto návodu).
- Oku musí být vyrovnaný ve směru zatížení.

Pravidelné kontroly:

- Pravidelné kontroly musí provádět výrobce nebo odborný pracovník při přesném dodržování pokynů výrobce.
- O kontrolách a opravách se musí vést záznamy, které musí být uschovány po celou dobu používání dílů.

4.2 Kritéria pro vyřazení

- Lom, deformace, ostré zářezy, popř. trhliny jakéhokoli druhu.
- Při každé známce silného tepelného působení (např. černé zbarvení nebo spálení nátěru).
- Při znatelném poškození závitu, které by mohlo negativně ovlivnit funkci.
- V případě pochybností, zda je ještě zaručena funkce nebo bezpečnost vázacího bodu.
- Při nečitelném označení.
- Při opotřebením nebo nadměrné korozi, když je překročen přípustný úbytek průřezu 10 %.
- Když po montáži není možné bezchybné otáčení oka.

4.3 Postup při nehodách nebo poruchách

Při zpříčení spojovacího prostředku v oku vázacího bodu neužívejte v žádném případě násilí, aby nedošlo k poškození. V případě zdeformování vázacího bodu (např. po pádu a přetížení) nebo jiných mimořádných událostí vyřaďte výrobek z provozu a předejte jej ke kontrole popř. opravě kvalifikované osobě.

4.4 Údržba

- V případě potřeby vyčistěte všechny části vlhkým hadrem. Následně nechte vázací bod přirozeným způsobem oschnout.
- Nečistoty na závitu je možno odstranit čištěním drátěným kartáčem.

4.5 Opravy

- Opravy smí provádět pouze výrobce nebo odborná osoba.
- Když je označení špatně čitelné, může odborný pracovník vyměnit šroub a objímku.
- Poškozené díly smí být nahrazeny jen novými, originálními náhradními díly.
- Svařovací práce a tepelné zpracování jsou zakázané.
- O kontrolách a opravách se musí vést záznamy, které musí být uschovány po celou dobu používání dílů. Vzorový list pro dokumentaci najdete v příloze tohoto návodu k použití.

5. Skladování

Vázací body skladujte vyčištěné, vysušené a chráněné proti korozi (např. lehce naolejované). Závít musí být chráněn vhodnou ochrannou krytkou. Během skladování nebo přepravy nesmí být vázací body vystaveny korozivním, tepelným nebo mechanickým vlivům.

6. Odstavení z provozu

Tento produkt je vyrobený z velké části z kovu a je ze 100 % recyklovatelný. Na konci jeho životnosti odevzdejte výrobek k opětovnému využití starých materiálů.

7. Překlad originálu prohlášení o zabudování

Notifikovaná osoba pro zkoušky konstrukčních vzorů ES:

Jméno: VVUU a.s.
se sídlem: Pikartská 1337/7, Ostrava-Radvanice 716 07,
Czech Republic
Identifikační číslo: IC: 45193380

Translation of the original declaration of incorporation

within the meaning of EU regulation 2016/425

The manufacturer,
pewag austria GmbH, A-8605 Kapfenberg, Mariazellerstraße 143 a
of the product
pewag winner PLGW-PSA Anchor point for personal protective equipment

- Hereby declares that the following health and safety requirements according to Appendix II of the regulation specified above are being complied with: 1.1.; 1.2.; 1.4.; 3.1.2.2.
- The special technical documents according to Appendix III have been compiled.
- The special technical documents referred to above shall be forwarded to the competent authorities in electronic form.

Authorised representative for the preparation of the technical documentation:
Ranko Ivancic, pewag austria GmbH, A-8605 Kapfenberg, Mariazellerstraße 143 a.

Applied harmonised standards, in particular:
EN 795:2012: Personal fall protection equipment. Anchor devices.
EN 360:2004: Personal protective equipment against falls from a height.
General requirements for instructions for use, maintenance, periodic examination, repair, marking and packaging

Other applied technical standards and specifications:
DIN CEN/TS 16415: Personal fall protection equipment. Anchor devices.
DGLV GS OA 15-04: Principles for the testing and certification of anchor points.

The notified body WUU, Pikartská 1337/7, 716 07, Ostrava-Radvanice, Czech Republic;
ID number 1019 has performed the type examination and issued the type examination certificate.

| Typ/Size | PLGW-PSA-M12 | PLGW-PSA-M16 | PLGW-PSA-M20 |
|---------------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| Certificate number: | 3076-126/Q/2014 | 3076-173/Q/2014 | 3076-174/Q/2014 |

The product is subject to the following conformity assessment procedure:
Conformity with the type on the basis of quality assurance measures related to the production process (module D).

Notified body for the examination of the quality assurance system according to Appendix VIII:
Certification body of the TÜV SÜD Landesgesellschaft Österreich GmbH
Campus 21 Europaring A04301, A-2345 Businesspark Wien Süd, Austria

Commissioning of the product is forbidden until it has been ensured that, wherever applicable, the anchor device to which the product specified above is attached complies with the regulations of standard EN 795:2012 and/or DIN CEN/TS 16415.

Stefan Duller
General Manager

pewag austria GmbH, A-8605 Kapfenberg, Mariazeller Straße 143

Zur Übersetzung an Radka gesendet - ausständig

Dokumentace vybavení

| | | |
|------------------------|---|----------------|
| Produkt | Vázací bod pro jištění osob | Sériové číslo: |
| Typ: | Vázací bod PLGW-PSA | |
| Výrobce | pewag austria GmbH, A-8041 Graz, Gaslaternenweg 4 Telefon: +43 (0) 50 50 11-0, Fax: +43 (0) 50 50 11-100 office@pewag.com, www.pewag.com | Zakoupeno u: |
| Datum prvního použití: | | Datum nákupu: |
| Další informace: | | |

Průběh pravidelných kontrol a údržby

| Datum | Důvod zpracování (pravidelná kontrola nebo údržba) | Zjištěné závady, provedené opravy a další údaje | Jméno a podpis kontrolora | Datum příští pravidelné kontroly |
|-------|---|--|------------------------------|-------------------------------------|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

pewag austria GmbH

A-8041 Graz, Gaslaternenweg 4, Telefon: +43 (0) 50 50 11-0, Fax: +43 (0) 50 50 11-100
office@pewag.com, www.pewag.com

Technické změny a tiskové chyby vyhrazeny.